

LOS NOMBRES DE NUESTRAS AVES

(Continuación)

Por Juan Carlos Chebez

A partir de esta entrega, los nombres vulgares en negrita equivalen a los seleccionados en la "Lista patrón de nombres comunes de las aves argentinas", de Navas, Narosky, Bó y Chebez, de reciente aparición.

Orden: Galliformes

Familia: Cracidae

Ortalis canicollis - yacú-caragua-tá o caragua-tá (guaraní), **charata**, hachálaca o mamácu (quichua); guacharaca charata; aracuá-do-pantanal (portugués)

Penélope superciliaris - yacú-poí, yacú-peba o yacú-pemá (guaraní), pava chica; **yacupoi**, pava de monte chica menor, pava de monte de copete obscuro, yacú-velho, jacupeba (portugués).

Penelope dabbeni - Pava del monte, charata de Calilegua, pava frentinegra; pava cara roja; **pava de monte allsera**; pava de monte de Calilegua, pava de monte frenté negra, pava de monte frentinegra.

Penelope obscura - Charata o carácuc (quichua), yacú, yacú-guasú, yacú-hú o yacú-húm (guaraní); pava de monte de Bolivia, pava oscura, pava de monte, pava de patas negras, **pava de monte común**, pava de monte del Paraguay, pava de monte oscura, jacú, jacupixuna o jacuacú (portugués).

Aburria jacutinga - Yacú-petí o yacú-apé-tí o yacú-pará (guaraní), yacú-tinga (tupí-guaraní), **yacutinga**, yacutinga frentinegra, jacutinga (portugués).

Crax fasciolata - Moitú o multú (guaraní), muitú común, pava de monte; mutú, mutum o mutum-pinima (portugués).

Familia: Phasianidae

Odontophorus capueira - Urú o urú-urú (guaraní), urú capoeira (portugués), perdiz-urú, perdiz-urú capueira, corcovado.

Callipepla californica - Codorniz de California, perdiz de California, codorniz californiana.

Orden: Gruiformes

Familia: Rallidae

Coturnicops notata - Burrito enano o menor, burrito pintado; gallineta enana, gallinetita de pintas blancas, gallinetita enana, burrito menor pintado, gallinetita de los alfalfares, pinto d' agua carijó (portugués).

Laterallus leucopyrrhus - ñahaná (guaraní), burrito rojizo, **burrito común**, gallinetita, burrito patas rojas, gallinetita de patas rojas, gallinetita roja y blanca, burrito, ypacahá pardo acanelado y blanco; pinto d' agua, pinto d' agua carijó o saná-vermelha (portugués).

Laterallus melanophalus - ñahaná (guaraní), burrito rojizo, **burrito común**, burrito silbón, burrito patas oliváceas, gallinetita parda y blanca, gallineta, gallinetita patas verdes, acaná, frango d' agua, pinto d' agua o saná-parda (portugués).

Laterallus jamaicensis - Burrito negruzco o plumizo, burrito salinero, **burrito cuyano**, pidencillo o pidencillo de las salinas (Chile), burrito plumizo listado, gallareta de los alfalfares.

Laterallus spiloaterus - Cochapolla (quichua-castellano), gallinetita enana, gallinetita de los espartillares, gallareta de los alfalfares, pollita de agua, **burrito negruzco**, burrito overo, burrito plumizo, gallinetita puntos negros, burrito manchado, burrito plumizo overo.

Rallus antarcticus - Shotite (ona o shelknám), **gallineta chica**, rascón chico, gallineta antártica, gallineta de pico rojo, pidén chico, pidencito, gallineta.

Aramides cajanea - Chiricote (quichua), sírico, sírico o chiricó (guaraní), cotara común, gallineta rojiza, gallineta chiricote, gallineta chilicote, polla de agua de Cayena, gallineta rojiza menor, saracura-trés potes (portugués).

Aramides ypecaha - Ypecahá, ypacahá, ypacaá, opá-caá o pacaá (guaraní), cotara ypecahá, **Ipacaá**, gallineta, gallineta rojiza, huáscara, gallineta de agua, gallineta rojiza mayor, saracurucú o saracuracú (portugués).

Aramides saracura - Saracura o Saracura do brejo (portugués), sírico (guaraní), cotara saracura, gallineta plomiza mediana, chiricote aplomado.

Porzana albicollis - Ipecahá o ñajaná (guaraní), polluela gris, **burrito grande**, gallinetita garganta blanca, burrito aplomado, gallinetita de garganta y cuello blanco, Ypacahá aplomado y pardo, saña-carijó (portugués).

Pollolimnas flaviventer - Polluela menor, **burrito amarillo**, burrito enano, gallinetita de ceja blanca, gallinetita o burrito de pecho amarillo, gallinetita amarillenta de cejas blancas, gallinetita de cejas blancas y vientre amarillo, gallinetita amarilla, gallareta chiquita; saná-amarela (portugués).

Neocrex erythrops - Cochapolla (quichua-castellano), polluela piquirroja, **burrito plco rojo**, gallineta pico rojo, gallinetita pico rojo; saná-de-bico-vermelho (portugués).